



09
20

OMCN
S.p.A.

SOLLEVATORI ELETROMECCANICI A COLONNE INDIPENDENTI

ELECTRO-MECHANICAL MOBILE COLUMN LIFTS

COLONNES MOBILES ELECTROMECHANIQUES

ELEKTROMECHANISCHE MOBILE RADGREIFER-HEBEANLAGEN

SOLLEVATORI ELETTROMECCANICI A COLONNE INDIPENDENTI

Colonne realizzate con struttura in acciaio saldato, formate da solida ed ampia base di appoggio ribassata e da quattro robusti profili per lo scorrimento delle ruote di guida del carrello. Ruote in acciaio ad alta resistenza con bussola autolubrificante.

Omologazione "CE" completa di compatibilità elettromagnetica.

ELECTRO-MECHANICAL MOBILE COLUMN LIFTS

Columns made of welded steel structure, consisting of a solid, large and lowered support base and of four sturdy profiles for sliding the guide wheels of the trolley.

Steel wheels at high resistance with self-lubricating bush.

"CE" approved with electromagnetic compatibility.

COLONNES MOBILES ELECTROMECHANIQUES

Colonnes réalisées avec structure en acier soudé, formées d'une base d'appui solide et ample et extra basse et de quatre profils solides pour le coulissement des roues de guidage du chariot.

Roues en acier à haute résistance avec douille autolubrifiante.

Approbation «CE» avec compatibilité électromagnétique.

ELEKTROMECHANISCHE MOBILE RADGREIFER-HEBEANLAGEN

Die Konstruktion dieser Radgreifer besteht aus hochfestem, geschweißtem Stahl.

Diese Anlagen zeichnen sich aus durch ihre flache Unterfahrhöhe und die

Hubschlitten sind ausgestattet mit speziellen Stahlrollen und selbstschmierenden Kugellagern.

CE-Zulassung komplett mit elektromagnetischer Kompatibilität.



Art. 954 - 5,5 Ton.

Art. 954/A - 5,5 Ton.

Art. 954/B - 5,5 Ton.



CARATTERISTICHE MECCANICHE FUNZIONALI

- Sistema di sollevamento con vite trapezoidale rullata a passo fine in acciaio.
- Chioccioline di sicurezza e portanti in bronzo B14.
- Trasmissione del movimento con motore dotato di freno elettromeccanico.
- Lubrificazione della vite assicurata da un sistema montato direttamente sulla chiocciola portante.
- Verifica con ispezione visiva dello stato di usura della chiocciola portante attraverso un'asta graduata di riferimento.
- Verniciatura a polvere epossidica di tutte le parti maggiormente esposte.

MECHANICAL FUNCTIONAL FEATURES

- Lifting system with trapezoidal turning rolled with fine steel pitch.
- Main and safety nuts made in Bronze B14.
- Movement transmission with engine equipped with electromechanical brake.
- Lubrication of the screw assured by a system mounted directly on the main nut.
- Visual check of the loading screw's state of wear using a graduated reference rod.
- Epoxy powder painting of all mostly exposed parts.

CARACTERISTIQUES FONCTIONELLES MECANIQUES

- Système de levage avec vis trapézoïdale comprimée à pas fin en acier.
- Ecrous de sécurité et porteurs en bronze B 14.
- Transmission du mouvement avec moteur équipé de frein électromécanique.
- Lubrification de la vis assurée par un système monté directement sur l'écrou porteur.
- Contrôle avec indication visuelle de l'état d'usure de l'écrou porteur effectué par une règle graduée de référence.
- Peinture époxy pour toutes les parties les plus exposées.

MECHANISCHE DATEN

- Hub erfolgt mittels einer Trapezgewindespindel aus Spezialstahl.
- Sicherheits- und Tragmuttern aus Bronze (B14).
- Bewegungsübertragung erfolgt per Motor mit elektromechanischer Bremse.
- Selbstschmierung der Spindel durch eine auf der Tragmutter montierte Schmiervorrichtung.
- Sichtkontrolle des Tragmutterverschleißes durch markierten Referenzstab.
- Epoxid-Pulverbeschichtung aller stark beanspruchten Teile.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE FUNZIONALI

- Il dispositivo di funzionamento è composto da un microprocessore principale (PLC) posto nel quadro elettrico per il controllo del sincronismo e il riallineamento automatico.
- Quadro elettrico principale posto su carrello spostabile dotato di ruote e ripiano porta cavi.
- Cavi elettrici di collegamento al quadro principale dotati di apposite prese, maschio-femmina.
- Pulsante di emergenza con autoritenuta su ogni colonna e sul quadro elettrico principale.
- Finecorsa esterni alle colonne, circuiti ausiliari alimentati in bassa tensione.
- Segnalazione con avviso sonoro durante il funzionamento in singolo di ogni colonna.
- Sequenziatore di fase per garantire il corretto allacciamento dell'alimentazione elettrica di ogni colonna.

ELECTRICAL FUNCTIONAL FEATERS

- Operating device composed by a main microprocessor (PLC 1) situated in the electric board and able to check the synchronism and the automatic re-alignment.
- Main electric board situated on a mobile trolley equipped with wheels and cable holding support.
- Electric connecting cables to the board equipped with special male-female sockets.
- Emergency push button on each column.
- End strokes outside the columns, auxiliary circuits fed with low tension.
- Sound warning during the single operation of each column.
- Phase sequencer to guarantee that each column's electric power supply is connected properly.

CARACTERISTIQUES FONCTIONELLES ELECTRIQUES.

- Le dispositif de fonctionnement est composé d'un microprocesseur principal (PLC 1) situé sur cadre électrique pour le contrôle du synchronisme et du réaligement automatique.
- Cadre électrique principal sur le chariot déplaçant avec roues et platine soutien câbles.
- Câbles électriques de branchement au cadre électrique équipés de prises male femelle.
- Bouton - poussoir d'urgence avec auto retenue sur chaque colonne et sur le cadre électrique principal.
- Fins de course externes aux circuits auxiliaires alimentés en bas voltage.
- Signalisation avec avertisseur acoustique pendant le fonctionnement individuel de chaque colonne.
- Séquenceur de phase pour garantir le branchement correct de l'alimentation électrique à chaque colonne.

ELEKTRISCHE DATEN

- Überwachungsrichtung bestehend aus einem im Schaltkasten installierten Haupt-Mikroprozessor (PLC 1), der sowohl die Überwachung des Gleichlaufs als auch die sich anschließende Wiederausrichtung der gesamten Radgreifer-Hebeanlage regelt.
- Haupt- und Neben-Schaltkästen sind direkt an den Säulen montiert.
- Alle Hebeanlagen sind mit Kabelhalterungen ausgestattet.
- Steckvorrichtungen für eine Erweiterung der bestehenden Anlage sind bereits installiert.
- Notaus-Schalter an jeder Säule sowie am Haupt-Schaltkasten.
- Endschalter sind außerhalb der Säulen montiert und somit leicht zugänglich.
- Hilfsstromkreise werden über Niederspannung versorgt.
- Aktivierung eines akustischen Signaltons, sobald eine Radgreifer-Anlage in Betrieb ist.
- Überwachung der korrekten Anschlußfolge und Stromspeisung.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- Controllo con dispositivo elettrico dell'usura della chiocciola portante con blocco del movimento in salita in caso di eccessiva usura.
- Interruttore generale bloccoporta sul quadro di comando.
- Pulsante di emergenza con autoritenuta su ogni colonna e sul quadro di comando.
- Motori con protezione termica contro i sovraccarichi.

SAFETY DEVICES

- Control of the main nut's wear by an electric device, with a raising movement block in case of excessive wear.
- Door blocking main switch on the control board.
- Emergency push button on each column.
- Engines with thermic protection against overloadings.

DISPOSITIFS DE SECURITE

- Contrôle avec dispositif électrique de l'usure de l'écrou porteur avec blocage du mouvement en montée au cas ou on a une usure excessive.
- Interrupteur général de verrouillage porte sur le cadre de commande.
- Bouton - poussoir d'urgence avec auto retenue sur chaque colonne et sur le cadre de commande.
- Moteurs avec protection thermique contre les surcharges.

SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

- Elektrische Verschleiß-Überwachung der Tragmutter. Im Fall einer verschlissenen Tragmutter, wird die Hubbewegung der Säule sofort unterbrochen.
- Öffnen der Hauptbedieneinheit nur in ausgeschaltetem Zustand möglich.
- Notaus-Schalter an jeder Säule
- Motoren mit thermischem Schutz vor Überlastung

CONFIGURAZIONI CONFIGURATIONS CONFIGURATIONS EINSATZMÖGLICHKEITEN

	Art. 954
Portata per colonna - Column capacity - Portée par colonne - Tragfähigkeit je Radgreifer:	5,5 Ton.
Motore - Motor - Moteur - Motor:	5 Kw.
Potenza minima di rete per colonna - Minimum mains power for each column:	230V/50Hz 7 Kw. - 25 A
Puissance minimum de réseau par colonne - Min. Netzleistung je Radgreifer:	400V/50Hz 7 Kw. - 16 A
ø max pneumatico - ø max. pneumatic - ø max. pneu - Max. Raddurchmesser:	1200 mm.
ø min. pneumatico - ø min. pneumatic - ø min. pneu - Min. Raddurchmesser:	900 mm.
Peso per cad. colonna - Weight for each column - Poids pour chaque colonne - Gewicht/Säule:	520 Kg.

Art. 955 - 955/A - 955/B - 5,5 Ton.

Art. 960 - 960/A - 960/B - 6,5 Ton.

Art. 965 - 965/A - 965/B - 8,5 Ton.

Art. 970 - 970/A - 970/B - 10 Ton.

SOLLEVATORI Elettromeccanici A Colonne Indipendenti

Colonne realizzate con struttura in acciaio saldato, formate da solida ed ampia base di appoggio e da quattro robusti profili per lo scorrimento delle ruote di guida del carrello. Ruote in acciaio ad alta resistenza con bussola autolubrificante.

Omologazione "CE" completa di compatibilità elettromagnetica.

ELECTRO-MECHANICAL MOBILE COLUMN LIFTS

Columns made of welded steel structure, consisting of a solid and large support base and of four sturdy profiles for sliding the guide wheels of the trolley. Steel wheels at high resistance with self-lubricating bush.

"CE" approved with electromagnetic compatibility.

COLONNES MOBILES ELECTROMECHANIQUES

Colonnes réalisées avec structure en acier soudé, formées d'une base d'appui solide et ample et de quatre profils solides pour le coulissement des roues de guidage du chariot. Roues en acier à haute résistance avec douille autolubrifiante.

Approbation "CE" avec compatibilité électromagnétique.

ELEKTROMECHANISCHE MOBILE RADGREIFER-HEBEANLAGEN

Die Radgreifer sind aus geschweißtem Stahl hergestellt worden.

Die Stahlrollen sind von hoher Festigkeit und mit selbstschmierenden Buchsen ausgestattet.

CE-Zulassung komplett mit elektromagnetischer Kompatibilität.





CARATTERISTICHE MECCANICHE FUNZIONALI

- Sistema di sollevamento con vite trapezoidale accoppiata direttamente ad un motoriduttore a vite senza fine in bagno d'olio.
- Chiocciolle di sicurezza e portanti in bronzo B14 - UNI 7013.
- Lubrificazione forzata ad olio delle due bronzine con pompa azionata automaticamente ad ogni discesa.
- Verifica con ispezione visiva dello stato di usura della chiocciola portante attraverso un'asta graduata di riferimento.
- Martinetto di sollevamento per lo spostamento della colonna dotato di valvola limitatrice di portata e timone di manovra manuale con ruote rivestite in vulkollan.
- Sugli art. 955 - 960 vengono montate le ruote anteriori fisse, mentre sugli art. 965 - 970 vengono montate le ruote anteriori retraibili.

MECHANICAL FUNCTIONAL CHARACTERISTICS

- Lifting system with trapezoidal screw directly coupled with a gearmotor with worm screw in an oil bath.
- Bronze load bearing and safety screws B14 - UNI 7013.
- Force feed oil lubrication of the two bushings with automatically operated pump for each descent.
- Check by eye the loading screw's state of wear using a graduated reference rod.
- Lifting jack for moving the column equipped with a carrying capacity modulating valve, and a manual manoeuvring rudder with wheels lined in vulkollan.
- On art. 955 - 960 we mount front fixed wheels, while on art. 965 - 970 we mount retractable front wheels.

CARACTERISTIQUES FONCTIONNELLES MECANIKES

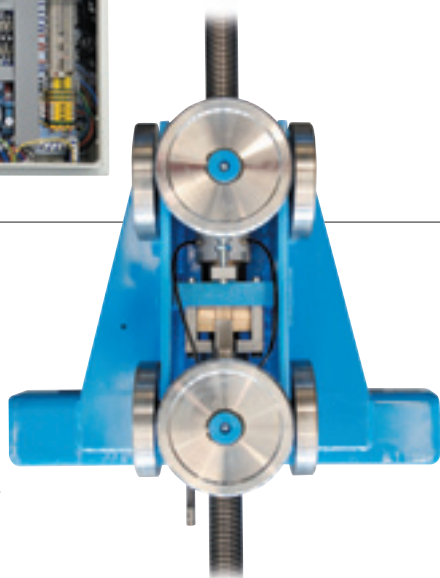
- Système de levage avec vis trapézoïdale accouplée directement à un motoréducteur à vis sans fin, en bain d'huile.
- Ecrous porteurs de sécurité en bronze B14 - UNI 7013.
- Graissage forcé par huile des deux coussinets en bronze avec pompe actionnée automatiquement à chaque descente.
- Contrôle avec indication visuelle de l'état d'usure de l'écrou porteur à l'aide d'une règle graduée de référence.
- Vérin de levage pour le déplacement de la colonne, équipé de vanne limitatrice de la portée et de timon de manoeuvre manuel avec roues revêtues en vulkollan.
- Sur art. 955 - 960 les roues antérieures sont fixes alors que sur l'art. 965 - 970 les roues antérieures sont rétractables.

MECHANISCHE BETRIEBSDATEN

- Hubtechnik mit Trapezspindel, die direkt an einen Getriebemotor mit Schnecke in einem Ölbad angekuppelt ist.
- Sicherheits- und Tragmuttern in Bronze B14-UNI 7013.
- Öldruckschmierung beider Bronzelager mit automatisch gesteuerter Pumpe bei jeder Senkbewegung.
- Sichtkontrolle des Tragmutterverschleißes durch markierten Referenzstab.
- Hubwagen für die Verschiebung des Radgreifers in die gewünschte Position, ausgestattet mit einem Überdruckventil, einer Schlepp- und Lenkstange und Vulkollanrädern.
- Art. 955 - 960 mit festmontierten Vorderrädern Art. 965 - 970 mit einziehbaren Vorderrädern.



Quadro elettrico di comando.
Electric control board.
Cadre électrique de commande.
Elektrische Steuerschalttafel.



Carrello di scorrimento interno.
Internal sliding saddle.
Chariot interne coulissant.
Innenliegende Führung.



CARATTERISTICHE ELETTRICHE FUNZIONALI

- Il dispositivo di funzionamento è composto da un microprocessore principale (PLC 1) per il controllo del sincronismo e il riallineamento automatico; e da un altro microprocessore secondario (PLC 2) per la ridondanza del sistema di sicurezza.
- Pulsanti in singolo applicati su ogni colonna, con possibilità di manovra anche in caso di avaria dei dispositivi di controllo.
- Cavi elettrici di collegamento fra le colonne dotati di apposite prese, maschio-femmina.
- Circuiti ausiliari all'interno dei quadri di ogni colonna e finecorsa esterni alimentati in bassa tensione (24 Volts).
- Segnalazione con avviso sonoro durante il funzionamento in singolo di ogni colonna.
- Sequenziatore di fase per garantire il corretto allacciamento dell'alimentazione elettrica di ogni colonna.



ELECTRICAL FUNCTIONAL CHARACTERISTICS

- Operating device composed by a main microprocessor (PLC 1) for the regulation of the synchronism and the automatic re-alignment; and by an other secondary micro-processor (PLC 2) for the redundancy of the safety system.
- Single push-buttons applied on each column, with the possibility of manoeuvring also in case the control device breaks down.
- Electric connecting cables between the columns equipped with special male-female sockets.
- Auxiliary circuits inside the electric boards of each column, and external limit switches, power-red at a low voltage (24 Volts).
- Sound warning during the single operation of each column.
- Phase sequencer to guarantee that each column's electric power supply is connected properly.

CARACTERISTIQUES FONCTIONNELLES ELECTRIQUES

- Le dispositif de fonctionnement est composé d'un microprocesseur principal (PLC 1) pour le contrôle du synchronisme et le réalignement automatique et d'un autre microprocesseur secondaire (PLC 2) pour contrôle simultané du système de sécurité.
- Boutons-poussoirs de fonctionnement individuel appliqués sur chaque colonne, avec possibilité de manoeuvre également en cas de panne des dispositifs de contrôle.
- Câbles électriques de branchement entre les colonnes équipés de prises mâle-femelle.
- Circuits auxiliaires à l'intérieur des tableaux de chaque colonne et fins de course externes, alimentés en basse tension (24 Volts).
- Signalisation avec avertisseur acoustique pendant le fonctionnement individuel de chaque colonne.
- Séquenceur de phase pour garantir le branchement correct de l'alimentation électrique à chaque colonne.

ELEKTRISCHE BETRIEBSDATEN

- Überwachungsrichtung bestehend aus einem Haupt-Mikroprozessor (PLC 1), der sowohl für den Gleichlauf als auch für die anschließende Wiederausrichtung der Fahrschienen verantwortlich ist und einem zweiten Prozessor (PLC 2), der die Sicherheitsrichtungen der Hebebühne überwacht.
- An jedem Radgreifer sind einzelne Steuertasten angebracht, um den Betrieb auch bei defekten Kontrollvorrichtungen zu ermöglichen.
- Alle Radgreifer sind mit Elektroverbindungskabeln mit speziellen Anschlüssen und Steckverbindungen für Verkettungen ausgestattet.
- Die Hilfsstromkreise der Schalttafel jedes Radgreifers und der äußeren Endscharter sind mit Niederspannung (24 Volt) gespeist.
- Sobald sich ein Radgreifer in Betrieb befindet, ertönt ein akustisches Signal.
- Überwachungsrichtung, die eine korrekte Anschlußfolge bzw. Stromspeisung sicherstellt.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- Controllo con dispositivo elettrico dell'usura della chiocciola portante con blocco del movimento in salita in caso di eccessiva usura della stessa.
- Dispositivo elettrico di sicurezza con arresto immediato della discesa del carrello a forche (in presenza di ostacolo).
- Pulsante di emergenza sul quadro elettrico di ogni singola colonna.
- Dispositivo elettrico di sicurezza per l'interruzione della corrente all'apertura del pannello.
- Interruttore generale bloccoporta sul quadro della colonna di comando.

DISPOSITIFS DE SECURITE

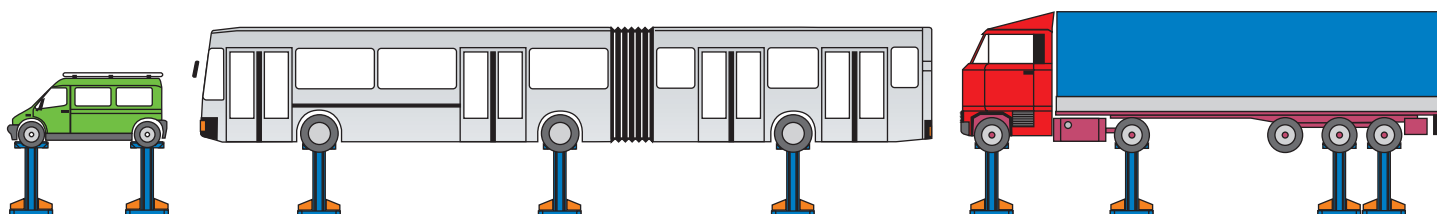
- Contrôle avec dispositif électrique de l'usure de l'écrou porteur avec blocage du mouvement en montée en cas d'usure excessive.
- Dispositif électrique de sécurité avec arrêt immédiat de la descente du chariot à fourches (en présence d'obstacles).
- Bouton-poussoir d'urgence sur le tableau électrique de chaque colonne.
- Dispositif électrique de sécurité pour couper le courant lors de l'ouverture du panneau.
- Interrupteur général de verrouillage porte sur le tableau de la colonne de commande.

SAFETY DEVICES

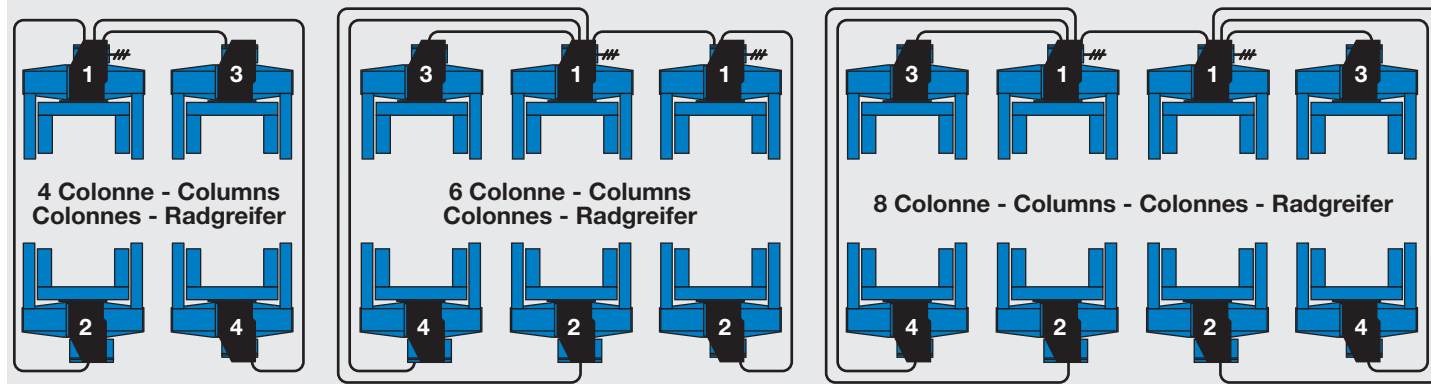
- Control of the loading screw's wear by means of an electric device, with a raising movement block in case of excessive wear.
- Electric safety device with immediate stop of fork trolley descent (in presence of obstacles).
- Emergency push-button with head on the electric board of each single column.
- Electric safety device for current breaking when opening the panel.
- Door blocking main switch on the control column's electric board.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Elektrische Verschleiß-Überwachung der Tragmutter. Im Falle einer verschlissenen Tragmutter, wird die Hubbewegung der Säule sofort unterbrochen.
- Elektrosicherheitsvorrichtung, die bei Auflaufen auf ein Hindernis sofort die Absenkbewegung des Hubschlittens unterbricht.
- Jeder Radgreifer hat an der Schalttafel einen Notausschalter.
- Elektrosicherheitsvorrichtung für die Unterbrechung des Stromkreises, sobald der Schaltkasten geöffnet wird.
- Nur der Hauptradgreifer ist mit einem Hauptschalter ausgestattet.



CONFIGURAZIONI - CONFIGURATIONS - CONFIGURATIONS - EINSATZMÖGLICHKEITEN



	Art. 955	Art. 960	Art. 965	Art. 970
Portata per colonna - Column capacity - Portée par colonne - Tragfähigkeit je Radgreifer:	5,5 Ton.	6,5 Ton.	8,5 Ton.	10 Ton.
Motore - Motor - Moteur - Motor:	2,6 Kw.	2,6 Kw.	4 Kw.	4 Kw.
Potenza minima di rete per colonna - Minimum mains power for each column:	230V/50Hz	5,5 Kw.-18,5 A	5,5 Kw.-18,5 A	6 Kw.-22 A
Puissance minimum de réseau par colonne - Min. Netzleistung je Radgreifer:	400V/50Hz	5,5 Kw.-11 A	5,5 Kw.-11 A	6 Kw.-12 A
Ø max pneumatico - Ø max. pneumatic - Ø max. pneu - Max. Raddurchmesser:	1200 mm.	1200 mm.	1200 mm.	1200 mm.
Ø min. pneumatico - Ø min. pneumatic - Ø min. pneu - Min. Raddurchmesser:	900 mm.	900 mm.	900 mm.	900 mm.
Peso per cad. colonna - Weight for each column - Poids pour chaque colonne - Gewicht/Säule:	590 Kg.	620 Kg.	710 Kg.	850 Kg.

A richiesta possono essere realizzati sollevatori elettromeccanici a colonne indipendenti con dimensioni e capacità speciali, con particolare indicazione per il sollevamento di carri ferroviari.

Upon request we can manufacture electromechanical lifts independent columns with special dimensions and capacity, with particular indication to lift railway carriages.

On peut réaliser sur demande élévateur électromécaniques à colonne indépendantes avec dimensions et capacités spéciales, avec indication particulier pour le soulèvement de wagons de chemin de fer.

Auf Anfrage bauen wir auch elektromechanische Radgreifer mit speziellen Abmessungen und vom Katalog abweichenden Kapazitäten z.B. für Eisenbahnwaggons.





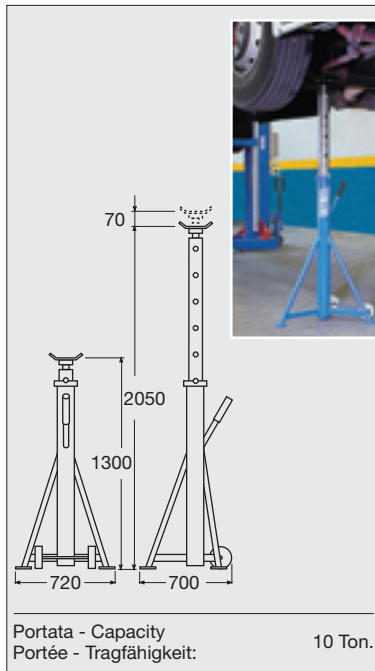
Art. 982

Colonna di supporto dotata di ruote fisse per una facile movimentazione. Completa di testina di supporto regolabile a vite e di molla all'interno del canotto per alleggerirne il peso e facilitarne il posizionamento della stessa.

Supporting stand equipped with fixed wheels for an easy movement. Complete with screw-adjustable supporting head and with spring inside the tube in order to lighten the weight and to facilitate the positioning of the same.

Chandelle de support équipée de roues fixes pour un déplacement aisé. Livrée avec berceau réglable au moyen d'une vis et d'un ressort à l'intérieur de la chambre, ceci pour alléger le poids et en faciliter le positionnement.

Fahrbarer Unterstellbock, komplett mit einem durch ein Schraubgewinde höhenverstellbaren Aufnahmeteller, sowie einer innenliegenden Feder, die ein problemloses Anpassen an die gewünschte Arbeitshöhe ermöglicht.



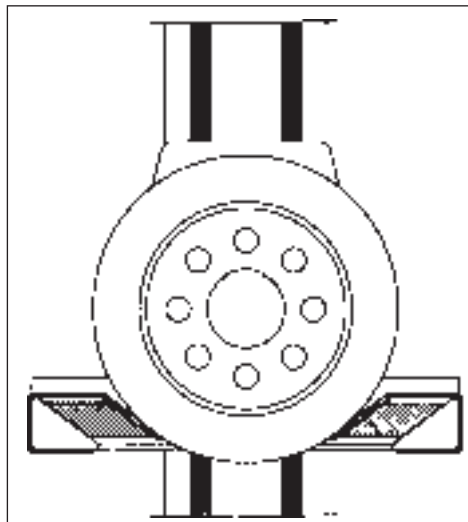
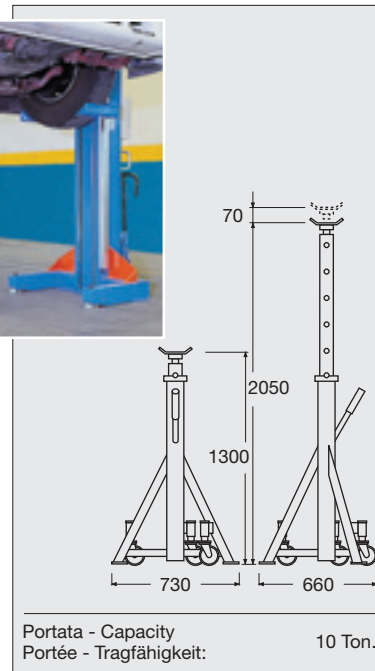
Art. 982/A

Colonna di supporto dotata di ruote rientranti con l'alloggiamento del carico. Completa di testina di supporto regolabile a vite e di molla all'interno del canotto per alleggerirne il peso e facilitarne il posizionamento della stessa.

Supporting stand equipped with re-entering wheels for the housing of the loading. Complete with screw-adjustable supporting head and with spring inside the tube in order to lighten the weight and to facilitate the positioning of the same.

Chandelle de support équipée de roues rétractables avec logement de la charge. Livrée avec berceau réglable au moyen d'une vis et d'un ressort à l'intérieur de la chambre, ceci pour alléger le poids et en faciliter le positionnement.

Fahrbarer Unterstellbock mit einfedernden Rädern. Weiterhin ausgestattet mit einem durch ein Schraubgewinde höhenverstellbaren Aufnahmeteller, sowie einer innenliegenden Feder, die ein problemloses Anpassen an die gewünschte Arbeitshöhe ermöglicht.



ADATTATORI PER RUOTE CON Ø INFERIORE A 900 MM.
ADAPTORS FOR WHEELS WITH A Ø LESS THAN 900 MM.
ADAPTEURS POUR ROUES AVEC Ø INFERIEUR A 900 MM.
ADAPTER FÜR RÄDER MIT Ø < 900 MM.

Art. 983

Art. 983/A

Art. 983/B

ø 700 ÷ 500	ø 800 ÷ 700	ø 900 ÷ 800
Portata - Capacity - Portée - Tragfähigkeit:		7,5 Ton.